

Prije no što počnete popunjavati: opće preporuke

Europass jezična putovnica standardiziran je dokument u kojem možete predstaviti svoje jezične vještine u skladu sa Zajedničkim europskim referentnim okvirom za jezike. Služi za samoprocjenu i bilježenje jezičnih znanja i iskustava te kao takva ne zahtijeva formalno priznavanje. Za službenu procjenu i priznavanje jezičnih kompetencija molimo obratite se relevantnim službama.

1. Držite se strukture obrasca

- Jezična putovnica vam omogućava da predstavite svoje jezične kompetencije i kvalifikacije logičkim redoslijedom:
 - osobni podaci: ime, prezime, materinji jezik/jezici, drugi jezik/jezici
 - za svaki dodatni jezik:
 - samoprocjena jezičnih vještina;
 - potvrde i diplome;
 - jezično i interkulturno iskustvo.
- Ne mijenjajte naslove u dokumentu.

2. Budite jasni i sažeti

- Dojam o vašem jezičnom profilu trebao bi se steći nakon samo nekoliko sekundi. Stoga biste trebali:
 - biti kratki;
 - uključiti samo relevantne elemente obrazovanja i iskustva.
- Izbrišite redove ili odjeljke koje ne želite ispuniti. Da biste izbrisali naslov, pri obradi teksta koristite naredbe iz izbornika "Table".

3. Budite realni u samoprocjeni

- Svako uveličavanje vještina lako se može razotkriti na razgovoru ili tijekom probnog razdoblja.
- Kada dajete na uvid svoju jezičnu putovnicu, ne zaboravite priložiti kopiju tablice za samoprocjenu. Osoba koja čita vašu jezičnu putovnicu možda nije u potpunosti upoznata s europskim razinama.

4. Pazite na izgled i strukturu

- Zadržite predloženi font i grafički prikaz.
- Kako bi vaš dokument bio što pregledniji, savjetujemo da ne podcrtavate dijelove teksta, ne pišete velikim slovima cijele rečenice i ne koristite opciju „bold“.
- Ispišite dokument na bijelom papiru.

5. Provjerite jezičnu putovnicu nakon unošenja podataka

- Uklonite pravopisne pogreške. Pazite da formulacije budu jasne i smislene.
- Dajte još nekome da pročita dokument kako biste bili sigurni da je sadržaj jasan i razumljiv.

Sva polja su izborna. Izbrišite prazna polja.

Unesite ime i prezime, npr.
Vladimir Tonković

| | |
|---|---|
| <p>Materinji jezik</p> <p>Unesite materinji jezik, npr.</p> <p>hrvatski</p> | <p>Ostali jezici</p> <p>Unesite druge jezike, npr.</p> <p>engleski, njemački, slovenski</p> |
|---|---|

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| <p>Unesite jezik, npr.</p> <p>Engleski</p> <p>Za svaki od navedenih jezika koristite odvojenu tablicu. Pomoću opcije „copy/paste“ dodajte nove tablice.</p> | | | | |
| <p>Samoprocjena jezičnih vještina</p> <p>Za svaki od dolje navedenih pet naslova (slušanje, čitanje, govorna interakcija, govorna produkcija, pisanje), odredite svoju razinu koristeći ljestvicu za samoprocjenu priloženu u dodatku.</p> | | | | |
| Razumijevanje | | Govor | | Pisanje |
|  Slušanje |  Čitanje |  Govorna interakcija |  Govorna produkcija |  Pisanje |
| <p>Unesite razinu, npr.</p> <p>A1</p> <p>Unesite oznaku razine, npr.</p> <p>Temeljni korisnik</p> | <p>Unesite razinu, npr.</p> <p>A2</p> <p>Unesite oznaku razine, npr.</p> <p>Temeljni korisnik</p> | <p>Unesite razinu, npr.</p> <p>B1</p> <p>Unesite oznaku razine, npr.</p> <p>Samostalni korisnik</p> | <p>Unesite razinu, npr.</p> <p>C1</p> <p>Unesite oznaku razine, npr.</p> <p>Iskusni korisnik</p> | <p>Unesite razinu, npr.</p> <p>C2</p> <p>Unesite oznaku razine, npr.</p> <p>Iskusni korisnik</p> |

* Navedite razinu Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (CEFR) ako je napisana na potvrdi ili diplomi.

Europass jezična putovnica dio je Europskog jezičnog portfelja koji je osmislilo Vijeće Europe.

Potvrde i diplome






Naveditesve važne potvrde i/ili diplome iz učenja jezika koje ste stekli te ustanovu koja ih je dodijelila, zatim datum izdavanja i europsku razinu (ako je spomenuta na originalnom dokumentu). **NAPOMENA:** Nisu sve potvrde i diplome usklađene sa Zajedničkim europskim referentnim okvirom za jezike. Ako na vašoj potvrdi ili diplomi nije navedena razina, kontaktirajte nadležnu ustanovu.

| Naziv potvrde ili diplome | Tijelo koje je izdalo dokument | Datum | Razina* |
|--|--|--|-----------------------------|
| Unesite naziv potvrde ili diplome, npr. Diploma španjolskog kao stranog jezika (DELE) | Unesite naziv ustanove za dodjelu kvalifikacije, npr. Sveučilišteu Salamanci (Španjolska) | Unesite datum izdavanja, npr. 2009. | Unesite razinu, npr.: B1 |

Jezično i interkulturalno iskustvo

Ovdje treba navesti najvažnija iskustva u stranim jezicima i među različitim kulturama. Iskustva bi trebala objasniti kako ste stekli određenu razinu poznavanja jezika. Ona mogu biti stečena unutar obitelji (primjerice, kontakti s rođacima koji govore španjolski), na poslu (kontakti s klijentima koji govore španjolski ili osposobljavanje u kompaniji u kojoj se govori španjolski), povezana sa školovanjem i sl.

| Opis | Trajanje |
|--|--|
| Unesite opis iskustva, npr.: Upotreba jezika tijekom studija ili usavršavanja / Upotreba jezika na poslu / Upotreba jezika tijekom putovanja ili boravka u inozemstvu / Posredovanje među jezicima (izbrišite vrste iskustva koje se ne odnose na Vas ili ih zamijenite vlastitim tekstom) Upotreba jezika tijekom putovanja ili boravka u inozemstvu: program školske razmjene u Bilbau: jednomjesečni boravak u španjolskoj obitelji | Unesite datume (od - do), npr. Lipanj 2009. |
| Upotreba jezika tijekom putovanja ili boravka u inozemstvu: Praznici u Španjolskoj (svake godine) | 2006. - danas |

| | | A1 Temeljni korisnik | A2 Temeljni korisnik | B1 Samostalni korisnik | B2 Samostalni korisnik | C1 Iskusni korisnik | C2 Iskusni korisnik |
|---------------|--|--|---|--|--|--|---|
| Razumijevanje |  Slušanje | Mogu razumjeti poznate riječi i osnovne fraze koje se odnose na mene, moju obitelj i neposrednu konkretnu okolinu, ako sugovornik govori polako i razgovijetno. | Mogu razumjeti fraze i najčešće korištene riječi iz područja neposrednog osobnog interesa (npr. jednostavne podatke o sebi i obitelji, informacije vezane uz kupovanje, neposrednu okolinu, posao). Mogu shvatiti osnovno značenje kratkih, jasnih i jednostavnih poruka i javnih obavijesti. | Mogu razumjeti glavne misli jasnog standardnog razgovora o poznatim temama s kojima se redovito susrećem na poslu, u školi, u slobodno vrijeme itd. Mogu razumjeti glavne poruke mnogih radijskih i televizijskih programa o tekućim događajima ili temama od osobnog i profesionalnog interesa ako su iskazane relativno polako i razumljivo. | Mogu razumjeti duže govore i predavanja te pratiti čak i složenu argumentaciju ako mi je tema barem donekle poznata. Mogu razumjeti veći dio TV vijesti i programa koji se bave tekućim događajima. Mogu razumjeti većinu filmova na standardnom jeziku. | Mogu razumjeti dugačak govor čak i kad nije jasno strukturiran i kad veze među rečenicama nisu jasno iskazane, već se samo podrazumijevaju. Mogu bez prevelikog napora razumjeti televizijske programe i filmove. | Nemam poteškoća u razumijevanju bilo koje varijante govornog jezika, bilo u izravnoj komunikaciji, bilo preko medija, čak ni kad se govori brzinom izvornog govornika, uz uvjet da imam vremena prilagoditi se određenom naglasku. |
| |  Čitanje | Mogu prepoznati poznata imena, riječi i vrlo jednostavne rečenice, npr. na oglasima postavljenim na javnim mjestima, plakatima ili u katalozima. | Mogu čitati vrlo kratke, jednostavne tekstove. Mogu pronaći određenu, predvidivu informaciju u jednostavnim, svakodnevnim pisanim materijalima kao što su oglasi, prospekti, jelovnici i vozni redovi, te mogu razumjeti kratka, jednostavna osobna pisma. | Mogu razumjeti tekstove koji su uglavnom pisani običnim jezikom ili jezikom moje struke. Mogu razumjeti opis događaja, osjećaja i želja u osobnim pismima. | Mogu čitati članke i izvještaje koji obrađuju suvremene probleme u kojima pisac zauzima određena stajališta ili izražava određena mišljenja. Mogu razumjeti suvremenu književnu prozu. | Mogu razumjeti dugačke i kompleksne činjenične i književne tekstove te prepoznati stilске različitosti. Mogu razumjeti specijalizirane članke i duže tehničke upute, čak i kad se ne odnose na moje područje. | Mogu bez poteškoća čitati sve vrste tekstova, uključivši apstraktne, strukturno ili lingvistički složene tekstove poput priručnika, specijaliziranih članaka i književnih djela. |
| Govor |  Govorna interakcija | Mogu voditi jednostavan razgovor uz uvjet da je sugovornik spreman sporije ponoviti ili preformulirati svoje rečenice te da mi je spreman pomoći da izrazim ono što želim reći. Mogu postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama ili da bih zadovoljio svoje neposredne potrebe. | Mogu komunicirati u jednostavnim i uobičajenim situacijama koje zahtijevaju jednostavnu i neposrednu razmjenu informacija o poznatim temama i aktivnostima. Mogu sudjelovati u vrlo kratkim razgovorima premda obično ne razumijem dovoljno da bih sam podržavao konverzaciju. | Mogu se snalaziti u većini situacija koje se mogu pojaviti tijekom putovanja kroz područje na kojemu se taj jezik govori. Mogu se, bez pripreme, uključiti u razgovor o temama koje su mi poznate, koje su od osobnog interesa ili se odnose na svakodnevni život (npr. na obitelj, hobi, posao, putovanja i tekuće događaje). | Mogu komunicirati dovoljno tečno i spontano, što omogućuje normalnu interakciju s izvornim govornikom. Mogu aktivno sudjelovati u raspravama unutar poznatih situacija obrazlažući i braneci svoja stajališta. | Mogu se tečno i spontano izražavati bez vrlo očitog traženja odgovarajućih riječi. Mogu fleksibilno i učinkovito koristiti jezik u društvenim i poslovnim situacijama. Mogu precizno izraziti svoje ideje i mišljenja te se svojim doprinosom spretno uključiti u raspravu drugih govornika. | Mogu bez napora sudjelovati u bilo kakvom razgovoru ili raspravi uz dobro prepoznavanje i korištenje idiomatskih izraza i kolokvijalizama. Mogu se tečno izražavati i precizno prenositi i finije nijanse značenja. Ako ipak nađem na problem, mogu se povući i preformuliranjem izražaja zaobići prepreku toliko spretno da to |
| |  Govorna produkcija | Mogu koristiti jednostavne fraze i rečenice da bih opisao gdje živim i osobe koje poznajem. | Mogu koristiti niz fraza i rečenica da bih jednostavnim jezikom opisao svoju obitelj i druge ljude, svoje životne uvjete, svoje obrazovanje te svoje sadašnje ili prethodno radno mjesto. | Mogu jednostavno povezivati rečenice kako bih opisao doživljaje i događaje, svoje snove, nade i težnje. Mogu ukratko obrazložiti i objasniti svoja stajališta i planove. Mogu ispričati priču ili prepričati sadržaj knjige ili filma te opisati svoje reakcije. | Mogu jasno i podrobno govoriti o mnogim temama vezanim uz područje vlastitoga interesa. Mogu objasniti svoja stajališta o nekoj aktualnoj temi navodeći prednosti i nedostatke raznih pristupa. | Mogu iznijeti jasan, podroban opis složenih činjenica, povezujući tematske cjeline, razvijajući određene misli i zaokružujući izlaganje odgovarajućim zaključkom. | Mogu jasno i tečno iznijeti činjenice ili argumente stilom koji odgovara kontekstu. Mogu učinkovito i logično strukturirati svoj prikaz na način koji slušatelju pomaže da uoči i zapamti glavne stavove. |
| Pisanje |  Pisanje | Mogu napisati kratku, jednostavnu razglednicu, npr. poslati pozdrave s ljetovanja. Mogu ispuniti formulare osobnim podacima, npr. unijeti svoje ime, državljanstvo i adresu u hotelsku prijavniciu. | Mogu pisati kratke, jednostavne bilješke i poruke. Mogu napisati vrlo jednostavno osobno pismo, npr. pismo zahvale. | Mogu napisati jednostavan vezani tekst o poznatoj temi ili temi od osobnog interesa. Mogu napisati osobno pismo opisujući svoje doživljaje i dojmove. | Mogu napisati jasan, podroban tekst o velikom broju tema s područja svog interesa. Mogu napisati sastav ili izvještaj prenoseći informaciju ili navodeći razloge za ili protiv određenog stajališta. Mogu napisati pismo u kojemu jasno izražavam značenje koje osobno pridajem određenim događajima i iskustvima. | Mogu se izraziti jasnim, dobro strukturiranim tekstom te obrazlagati svoja stajališta. Mogu pisati o složenim temama u pismu, sastavu ili izvještaju naglašavajući ono što smatram važnim. Mogu odabrati stil koji odgovara čitatelju kojemu je to namijenjeno. | Mogu napisati jasan, tečan tekst primjerenim stilom. Mogu pisati složena pisma, izvještaje ili članke u kojima je određena tema jasno i logično iznesena kako bi primatelj mogao uočiti i zapamtiti bitne stavove. Mogu pisati sažetke i prikaze stručnih ili književnih djela. |